

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ ІНОЗЕМНИХ ГРОМАДЯН
НАУКОВО-ДОСЛІДНИЙ ЦЕНТР ІСТОРИЧНОГО КРАЄЗНАВСТВА

МОВА, ІСТОРІЯ, КУЛЬТУРА У ЛІНГВОКОМУНІКАТИВНОМУ ПРОСТОРИ

Збірник наукових праць

Випуск 3



СУМИ
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
2016

произведения, чтобы самостоятельное чтение оставалось посильным. Каждая часть может сопровождаться методическими рекомендациями, на что студент должен обратить внимание при чтении, или списком вопросов, на которые студент должен обратить внимание. Мы бы не рекомендовали сопровождать каждую часть системой специальных упражнений, подобных тем, что выполняются на занятиях по грамматике, но специальные коммуникативные упражнения вполне уместны. В заключение хотелось бы заметить, что при проведении аудиторных занятий, на которых контролируется домашнее чтение, нужно стремиться максимально уходить от привычных аудиторных форм: только живая, заинтересованная беседа по прочитанному поддерживает у студентов устойчивый интерес к домашнему чтению, формирует потребность не только читать, но и иметь свое мнение по прочитанному и стремиться поделиться им, зная, что это мнение важно.

Т. Е. Расторгуева, Е. А. Галич, Н. В. Кирнасовская

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Обучение иностранных слушателей (Китай, Вьетнам, Азербайджан) на подготовительном отделении ОГЭКУ проводится по трем направлениям: инженерно-техническому, экономическому, биологическому.

В программы обучения входят предметы:

- по всем специальностям – украинский язык, русский язык, математика, основы информатики, страноведение;

- в соответствии со специальностью – физика, химия, черчение, основы экономики, экономическая и социальная география, биология.

Главная цель обучения: подготовить иностранных слушателей к учебе на основных факультетах вузов Украины. Это значит: учащийся должен овладеть языком предмета как средством получения научной информации, систематизировать знания, приобретенные на родине, овладеть знаниями, умениями и навыками по предмету.

Сложность при достижении главной цели обучения в значительной мере связана со спецификой учебного процесса на ПО для иностранных учащихся, которая обусловлена: различием систем образования в Украине и странах, откуда прибыли слушатели, обучением на неродном для них языке, ограниченным сроком обучения (8 – 10 месяцев). К этому в последнее время добавилось двуязычие (украинский, русский) не только в повседневном общении, но и в процессе дальнейшего обучения. Дефицит учебного времени в значительной мере влияет на все компоненты процесса обучения. Он детерминирует необходимость конкретизации и минимизации учебного материала, требует строгой сбалансированности программ и учебно-методических материалов по всем предметам, наиболее рациональных форм и методов обучения и контроля.

Соотношение языкового и предметно-содержательного аспектов обучения определяет цели различных этапов обучения на ПО, выявляет общие и частные дидактические задачи оптимальной организации учебного процесса, построения системы обучения. В процессе преподавания естественно-научного цикла на неродном для обучаемых языке этот язык (наряду со своей коммуникативной функцией) становится также целью обучения и предметом усвоения, а обучение учебно-профессиональной речи является составной частью содержания общенаучной дисциплины.

Необходимость формирования коммуникативной компетенции при обучении научно-предметному содержанию является специфическим методологическим подходом для решения задач преподавания. Здесь, с одной стороны, неприемлемо и недопустимо, чтобы деятельность по обучению неродному языку (научный стиль речи) подменяла деятельность преподавателей естественных дисциплин по обучению содержанию предметов. С другой стороны, деятельность преподавателей естественных дисциплин по формированию учебно-профессиональной речи должна быть обоснована методически, конкретизирована до уровня того минимума коммуникативных умений, обучение которому должно протекать не стихийно, а быть организованным и управляемым.

Основной особенностью в процессе обучения иностранных слушателей является необходимость реализации принципа междисциплинарных связей (МДС) в преподавании украинского (русского) языка и специальных дисциплин.

Принцип МДС прослеживается по трем линиям: украинский (русский) язык – общеобразовательные дисциплины, общеобразовательные дисциплины – украинский (русский) язык, общеобразовательные дисциплины – общеобразовательные дисциплины.

Чтобы эта задача стала выполнимой, преподаватели украинского (русского) языка и преподаватели – предметники должны координировать свою работу. Преподаватели – предметники не должны забывать, что наряду с предметно-содержательными целями и целями мировоззренческого характера, они должны решать задачи языкового характера. Предметное содержание каждой специальной дисциплины определяется соответствующей программой по предмету, но неотделимо от средств его выражения, то есть языка. Предметник – источник информации о языке и должен четко представлять возможности студентов к восприятию языковой информации на каждом этапе обучения.

Такая взаимодополняющая работа преподавателей украинского (русского) языка и предметников дает возможность каждому преподавателю естественнонаучных дисциплин уже на начальном этапе излагать программный материал на языке соответствующей науки, не нарушая ее логики.

В связи со сжатым сроком обучения, использованием неродного для учащихся языка, недостаточно координировать работу преподавателей украинского (русского) языка и предметников. Необходима также координация по линии предметник – предметник. При этом ставятся следующие задачи: взаимосвязь содержания программ по общеобразовательным дисциплинам; исключение «параллелизма» и устранение дублирования при изложении отдельных тем и вопросов; максимально допустимая минимализация содержания учебного материала; использование структурно-логических схем при его изложении; координация ввода общенаучных базисных теорий, законов и понятий, а также ввода нового материала; владение преподавателями – предметниками методикой формирования предметно-речевых умений на занятиях по общеобразовательным дисциплинам; создание словарей общенаучной и терминологической лексики на неродном для обучаемых языке; координация форм проверки уровня знаний, навыков и умений по общеобразовательным дисциплинам и критериев оценки уровня сформированности коммуникативной и предметной компетенции.

В условиях дефицита учебного времени особо большое значение при организации структуры содержания и процесса обучения иностранных учащихся на ФДП приобретает проблема взаимосвязи естественных дисциплин (математики, физики, химии, биологии и др.), решение которой позволяет не только обеспечить единство в интерпретации общих теорий, законов и понятий, исключить «параллелизм» и дублирование в изложении отдельных тем, использовать единую символику и систему физических величин, но и обеспечить их языковое оформление (единый языковой режим), что играет

немаловажную роль в процессе обучения иностранных на неродном языке. Реализация принципа междисциплинарных связей, ее внедрение в программы, учебники, пособия создает условия, соответствующие требованиям к разработке: рабочих учебных программ с учетом модульной системы организации обучения; методики и программы модульного контроля знаний и умений учащихся по всем изучаемым дисциплинам; учебно-методического обеспечения содержательных лекционных и практических модулей.

При модульной системе организации обучения рабочие программы, дидактический материал оформляется в виде системно структурированных тематических модулей. При этом в систему тематических модулей по изучаемой дисциплине включаются языковые модули, определяющие возможности учащихся к восприятию языковой информации на каждом этапе обучения. С другой стороны, в систему тематических модулей по украинскому (русскому) языку включаются предметные блоки, определяющие набор терминов, понятий, языковых конструкций, которые необходимы для ввода предмета на соответствующем этапе обучения.

На всех этапах обучения необходима рациональная система координации как между преподавателем неродного языка и преподавателем предмета, так и между преподавателями – предметниками.

Разработка содержательно-тематических модулей по предмету требует понедельного учета:

1. специальной лексики, модулей и грамматических конструкций, отработанных на занятиях по неродному языку;
2. определения количества новых слов и словосочетаний, презентуемых студентам на каждой неделе по каждому предмету;
3. выявление частности определенных лексических единиц и грамматических конструкций;

4. устранения дублирования при вводе новой лексики преподавателями различных предметов;
5. исключения «параллелизма» и устранение дублирования при изложении отдельных тем и вопросов по различным предметам.

Таким образом, решение задачи организации учебного процесса по модульной системе требует комплексной строгой сбалансированности рабочих программ и учебных материалов по всем предметам, необходимым для данной специальности, наиболее рациональных форм и методов обучения.

При этом необходимо для каждой специальности разрабатывать свой комплекс модульных рабочих учебных программ (изменяется число часов и перечень предметов). Актуальной задачей является необходимость разработки поурочных словарей для всех дисциплин (русско-украинский-китайский-вьетнамский-арабский).

Актуальным остается вопрос о формировании профессиональной компетентности преподавателей-естественников, работающих с иностранными учащимися. Понятие профессиональной компетентности подразумевает помимо хорошей профессиональной подготовки лингвистическую, страноведческую компетентность. Методика преподавания в иностранной аудитории определяется принципами строго подбора материала по изучаемому предмету, типологией трудностей овладения им, организацией его изучения в учебном процессе, выбором методов, приемов и способов обучения, адекватных реальным условиям процесса обучения.

Речь педагога – образец для подражания в аудитории учащихся, следовательно, развитию речевой компетенции преподавателей необходимо уделять внимание наряду с развитием их профессиональных знаний и умений. Реализация предложенной методической системы, с учетом дисциплинарной координации:

- может способствовать созданию общей для ряда предметов методической базы, использование которой облегчит процесс понимания слушателями определенных, достаточно сложных, предметных компонентов содержания (объектов изучения), а также повысит уровень их коммуникативно-речевой компетенции.
- позволит оптимизировать и усовершенствовать процесс обучения иностранных слушателей на этапе довузовской подготовки.

Список литературы

1. Котляревский П. А., Миракьян И. Г., Расторгуева Т. Е., Саенко С. Л., О разработке стратегии совершенствования содержания, форм и методов обучения и воспитания иностранных учащихся на этапе предвузовской подготовки на неродном языке . № 1782, с. 1 – 8. // Сб. научно – методических статей ПФ для иностранных учащихся ОПИ «Совершенствование методики обучения иностранных учащихся на этапе предвузовской подготовки (отв. редактор Расторгуева Т. Е., Деп. В ОНИ НИИ ВШ от 27.12.89.№ 1782-1789)
2. Поляков В. М. Физика. Молекулярная физика и теплота. Электричество и магнетизм. Учебник для иностранных студентов подгот. фак. вузов Украины. – Одесса: ОНПУ, 2006 – 208 с.
3. Расторгуева Т. Е., Галич Е. А., Ткаченко Н. А. Методические указания для выполнения самостоятельной работы по дисциплине «Физика» раздел «Кинематика» для слушателей иностранцев подготовительного отделения – Одеса: «Экологія», 2011. – 66 с.
4. Расторгуева Т. Е. Физика: Конспект лекций (для иностранных слушателей подготовительного отделения)

/Расторгуева Т. Е., Галич Е. А., Ткаченко Н. А.; Одеськ. Держ. Екологічний Університет. – Одеса: ТЕС, 2013. – 284 с.

5. Кирнасівська Н. В., Бондаренко В. М., Чорна О. В. Методичні вказівки та завдання з формування навичок та вмінь читання і мовлення з дисципліни Українська мова для слухачів-іноземців підготовчого відділення (на матеріалі географії та економіки). – Одеса: ОДЕКУ, 2010. – 28 с.
6. Кирнасовская Н. В., Лелюк Л. М., Гребинежко В. Д., Ткаченко Н. А. Методические указания по дисциплине «Русский язык» для слушателей-иностранцев подготовительного отделения (на материале «Экономической и социальной географии мира»). – Одесса: ОГЭКУ, 2013. – 60 с.

3. ФОРМУВАННЯ ЛІНГВІСТИЧНОЇ, СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ ТА ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ-ІНОЗЕМЦІВ У МУЛЬТИКУЛЬТУРНОМУ ОСВІТНЬОМУ ПРОСТОРІ

Г. В. Беспалова

ОСОБЛИВОСТІ МОВНОГО ВИРАЖЕННЯ ПОЗДОРОВЛЕННЯ У АНГЛОМОВНОМУ ІНТЕРНЕТ- ПРОСТОРІ

Мовленнева діяльність людини – величезний масив різномірних за формою, протяжністю і будовою висловлювань, обумовлених комунікативними намірами, індивідуальними мотивами, та пронизаних емоціями мовця. Серед цього масиву окреме місце займають висловлювання, що описують емоційну